

2003. JANUÁR-FEBRUÁR
XXXIV. ÉVF.1.SZ.



SZIGETI MAGYARSÁG



VANCOUVER SZIGET
MAGYAR TÁRSASKÖREINEK TÁJÉKOZTATÓJA

www.hungariansocietyofvictoria.org

B
Ú
É
K



H
A
P
P
Y

NEW

Y
E
A
R

2003

ÚJÉVI KÖSZÖNTŐ

A karácsonyi ünnepek, valamint a családdal és a barátokkal eltöltött örömteljes napok gyorsan elsuhanak, s most egy új év áll előttünk. Mindannyian visszatekintünk és számot vetünk az elmúlt év történeteiről. Gondolatban látjuk, mit is hoz a ránk köszöntő új év. Reményt, szeretetet és békét, amire minden gondolatunk összpontosul.

A remények többé-kevésbé megvalósultak. Volt részünk kisebb-nagyobb közéleti csalódásban, de ezeket szépen elviseltük, s eljutottunk a mai napjainkhoz. Sajnos, a történelmi események arról tanúskodnak, hogy az emberiség egy része elfordult az egymás mellett élés békés gondolatától, s ehhez sokban hozzájárultak a gazdasági, társadalmi és politikai problémák, feszült hangulatot teremtve az egész világon.

Reméljük hogy ezeket a bajokat is úgy átvészeli, mint az előző évezred problémáit, és újra szeretetben és békében él majd a világ népe.

E gondolat reményében kívánok a Victoriai Társaság nevében minden honfitársunknak **örömteljes, boldog új esztendőt.**

To our members and their families, on behalf of the Executive Committee of the Hungarian Society of Victoria, **I wish to extend our heartfelt greetings for happiness, joy and peace throughout the New Year.**



May I also take this opportunity to inform you of the contents of our new issue:

In This Issue

We have included our announcement, informing that I have accepted the resignation of István Butz, Editor-In-Chief, and the editorial staff of the *Szigeti Magyarság*. I have also made the announcement of the new editorial board.

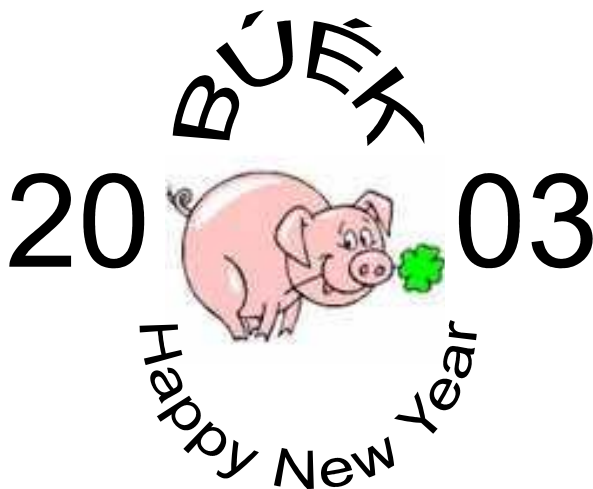
In lieu of an introduction of the new Editor-In-Chief, we have reprinted János Miska's bio, as published by the Montreal-based *Magyar Krónika* and the Budapest-based *Napút*.

Sándor Domokos, of Winnipeg, gives a summary of his impressions of life in Hungary, generated while holidaying in our native land. We are also carrying a short essay pertaining to the poetry of József Csinger, along with one of his beautiful poems.

Péter Blazkow writes about the Hungarian School, headed by Mrs. Judit Kabáth. Imre Csorba writes a colourful report on Mrs. Jolán Csordás, a member of the senior group of Hungarians. We have also published a Calendar/Eseménynaptár, compiled by Valéria Kelemen.

László Pintér, General Secretary of the Nanaimo Hungarian Cultural Society, reports on the activities of the Hungarians residing in the Nanaimo area.

Katalin Kövér
President



www.hungariansocietyofvictoria.org

Szeretettel köszöntjük új honlapunk minden kedves látogatóját. Célunk egy tartalmas, sok helyi témát is érintő médium kialakítása az Interneten, magyar és angol nyelven, amellyel közelebbi kapcsolatba hozhatjuk a vancouver szigeti magyarságot.

Reméljük látogatóink száma és látogatásuk gyakorisága egyre növekedni fog, hiszen oldalainkat folyamatosan fejlesztjük, s így mindig lesz rajtuk valami új és érdekes információ. S nem utolsósorban, az Internet adta, gyors adatfrissítés lehetősége miatt a rendszeres látogatók időben értesülhetnek a helyi, magyar vonatkozású események változó időpontjairól.

Köszönet az eddigi résztvevőknek, további véleményeket, ötleteket, hozzászólásokat szívesen fogadunk.

Jó böngészést, viszontlátásra a www.hungariansocietyofvictoria.org oldalain!



Fias György
Webmester

www.hungariansocietyofvictoria.org

We extend a warm welcome to all visitors to our website. Our goal is to establish a medium on the Internet in Hungarian and English that is rich in content, including plenty of local matters, so it may bring the Hungarian community of Vancouver Island closer together.

Our site and its pages are constantly developed and expanded, so there will always be some new and interesting information, and hopefully the number of visitors, and the frequency of visits will grow continuously as well. Last but not least, due to the nature of the Internet, which allows us to update our pages quickly, regular visitors to our site can get the most up-to-date information about changes in the scheduling of local Hungarian events.

Thanks to all our current participants, and we welcome any ideas, suggestions or comments you may have.

Happy surfing, and see you on the pages of www.hungariansocietyofvictoria.org!

George Fias
Webmaster

**ŐRSÉGVÁLTÁS A SZIGETI MAGYARSÁG
SZERKESZTŐSÉGÉBEN**

A *Szigeti Magyarság* szerkesztőitől november végén email üzenet érkezett. Egyik írója, vagyis munkatársa továbbította hozzám Butz István levelét—aki éppen Magyarországon tartózkodott. Tudatta a Társaskör vezetőségével, hogy a *Szigeti Magyarság* szerkesztését befejezték és a tollat más kezekbe szeretnék átadni.

Hazai Gáborral és Fischer Judittal való beszélgetésem után elfogadtam lemondásukat. Több éven át az ő tudásuk eredményeként olvashattuk a kiváló és értékes tudósításokat lapunkban. A Victoriai Magyar Társaskör és annak nevében megköszönöm eddigi önfeláldozó munkájukat.

Azonnali intézkedés után másnap már megalakult a *Szigeti Magyarság* új szerkesztősége.

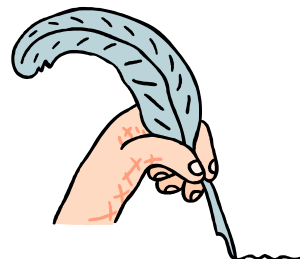
Tagjai a következők:

| | |
|-----------------------|---|
| Főszerkesztő: | Miska János |
| Technikai szerkesztő: | Mrs. Kabáth Judit |
| Munkatársak: | Csorba Imre, Fias György Pelvay Marika, Petz Teri és Szamecz Tibor. |

Természetesen, segítő kezekre, külső munkatársakra mindig szükség van. Fiataljaink friss és új látásait—nemcsak magyar, de angol nyelvű tudósításaikat is—szívesen elfogadjuk és lapunkban közöljük. A szerkesztő bemutatásául átvettük a montreáli *Magyar Krónikából* és a Budapesten megjelenő *Napút* című folyóirat most megjelent Jeles Hetvenesek Évkönyvéből a Jánosra vonatkozó részt.

Kívánunk sok sikert az új szerkesztőségnek!

Kövér Katalin



MISKA JÁNOS

író, műfordító,
bibliográfus,
könyvtáros

Nyírbéltek,
1932. január 20.



Középparaszti családban születtem. Származástudatom fontos szerepet játszik szépírói munkásságomban. Wass Albert így ír ezzel kapcsolatban: *“Elbeszéléseiben érezni lehet egy mélyebb dimenzió jelenlétét, az író lelki vívódásait. Nagy szerencse, hogy Miska János falusi gyerek, s józan földszagú mivoltából még a kanadai életforma sem tudja kiforgatni...”* (Amerikai Magyar Szépművészeti Céh Évkönyve, 1971). Az októberi forradalom leverése után Kanadában telepedtem le, 1957-ben.

A középiskolát a hajdúböszörményi Bocskai István Gimnáziumban, egyetemi tanulmányaimat az Eötvös Loránd Tudományegyetemen (1953-1956), a hamiltoni McMaster Egyetemen (1958-61) és a Torontói Egyetemen (1961-62) végeztem, újságírás, történelem, filozófia és könyvtártudományi szakon. A Manitóbai Egyetem mérnöki könyvtárának vezetője voltam (1962-66). 1965-ben feleségül vettem Maria von Brockhausent. 1966-ban kineveztek a Kanadai Földművelésügyi Minisztérium osztályvezető könyvtárosává. 1972-ben a minisztérium Alberta tartományban lévő könyvtárait igazgattam, Lethbridge-i székhellyel. Az itt alapított kutatóintézeti könyvtár ma is az ország egyik legmodernebb intézményei közé számít. 1983-tól az 1991-ben történt nyugalomba vonulásomig könyvtárhálózati igazgató voltam Ottawában. Fontos szerepet játszottam a kanadai tudományos és állami könyvtárak gépesítésében s az információs forradalom kialakításában. A föderális minisztériumi könyvtárak számára készített módszertani kézikönyvem elsőnek egyesíti a hagyományos és az automatizált technikai módszereket, s a könyvtár szakok javasolt könyvlistáján szerepel ma is.

Több száz irodalmi tanulmányom jelent meg magyar és angol nyelvű antológiákban, folyóiratokban és önálló tanulmánykötetekben. Húsz könyv terjedelmű szak- és irodalmi bibliográfiám látott napvilágot. Jelentős munkát végeztem a kanadai magyarságismeret tanulmányozásában. Borbándi Gyula írja *Emigráció és Magyarország* (1996) című munkájában:

“Nincs a nyugati magyar irodalomnak olyan rendezett tárháza, mint a kanadai-magyar, köszönet Miska János munkásságának.”

Pályám egész során megőriztem kapcsolatomat a szépirodalommal. *Egy bögre tej* (1966) című kötetemmel kapcsolatban többek között ezt írja Bisztray György, *Hungarian-Canadian Literature* (1987) című könyvében:

“Miska János az egyedüli magyar prózaíró, aki pozitív szellemben ír Kanadáról, s behatóan foglalkozik a kanadai magyarok témáival és beilleszkedésük számos problémájával.”

A Kanadai Magyar Írók Szövetsége alapító elnöke (1967-1974), és örökös tiszteletbeli elnöke vagyok. Négykötetes bibliográfiám *Canadian Studies on Hungarians* címmel jelent meg, s 2500 annotációkkal ellátott citátumával úttörő referenciamunkának számít a magyarságtudomány terén. 1969-től számos elbeszélés- és tanulmánygyűjteményem jelent meg, köztük az *Egy bögre tej* (1969), *A magunk portáján* (1974), *Kanadából szeretettel* (1989), *Literature of Hungarian Canadians* (1991), *Többnyire magunkról* (1996), *Lábunk nyomában* (1997), *Földiek között* (1999), *Jelenlétünk Kanadában* (2001). Újabb elbeszéléseimben a memoárirás szubjektív elemeivel ábrázolom a hazai retrospektív keretekbe foglalt élettapasztalatokat (*“Sztálinvárosban”*, *“Gépel-lenörök”*). A befejezőben lévő *Így éltünk* című életregényemben pedig a Kanadában letelepedett ‘56-os fiatalok beilleszkedését és életútját ábrázolom. Szerkesztője vagyok a kanadai magyar írók antológiasorozatának (három kötet magyar nyelven, kettő: *The Sound of Time* és *Blessed Harbours*) angol fordításban.

Munkásságomért számos kanadai állami stipendiumot (grant) kaptam. Ezek közül figyelmet érdemel az Erzsébet angol királynő koronázási emlékérmé (1976), az Alberta tartomány érdemrendje (1977), s a clevelandi Árpád Akadémia ezüst- és aranyérme elnevezésű kitüntetés. Nyugdíjas éveimben a vancouveri Tárogató című lapot szerkesztettem (1994-1999). Máriával Victoriában élek, több magyar nyelvű lap (Tárogató, Szigeti Magyarság, Magyar Krónika, Pythagoras Füzetek) munkatársa vagyok, s *Így éltünk* című, korrajznak tervezett vallomásaimon dolgozom.

NANAIMÓI ÉRTESSÍTŐ

TAGGYÜLÉSEINKRŐL

November 3-án tartott taggyűlésünket, mint máskor is, a Himnusz eléneklésével kezdtük. Miután elnöknőnk köszöntötte a tagságot és vendégeinket, egy perces néma felállással adóztunk Bohár György társunk emlékének.



Mind a múlt havi gyűlés jegyzőkönyvét, mind pedig a pénzügyi beszámolót hitelesítette a tagság.

Elnöknőnk köszönetet mondott mindazoknak, akik szereplésükkel méltó szintre emelték az *Októberi Forradalom* megemlékező ünnepségét. Ugyancsak megköszönte a Szüreti Bálunk rendezésében résztvevők fáradozását. Javaslatát, hogy jövőre a klubházunkban tartuk a Szüreti Bált, a tagság egyhangulag elfogadta. Felvetődött az ötlet, hogy kirándulásképpen jövőre vegyünk részt a kelownai Magyar Klub szüreti bálján. Ennek megszervezését Hunyor György fogadta el.

Töröcsikné javaslatát, hogy készítsünk egy *tablót* elhunyt tagtársainkról, elfogadtuk, és Bedő Anni és Madarász Bandi elfogadták ennek elkészítését.

Márkus Ica énekesnő március 16-án fog fellépni nálunk.

December 1-én nagy számban (48) jelentünk meg a gyűlésünkön. A Himnusz után egy perces néma felállással adóztunk december 22-én elhunyt tagtársunk, *Madarász Mária* emlékének.

A felolvasott jegyzőkönyvet úgy, mint a pénztári beszámolót elfogadta a tagság.

Elnöknőnk javasolta, hogy indítsuk el ismét az irodalmi előadásokat és az opera délutánt.

Megváltoztattuk a péntek esti ajtónyitás idejét 7 órától 6 órára.

Helyesbítettük a december 22-én tartandó felnőttek *Mikulás estjének* kezdő időpontját du. 5 órára az eddig hirdetett 3 órától.

A *december 8-i gyermek ajándékozás* Mikulása Hunyor Gyurka, és Mikulás nénije Bohár Margó lesz.

A *Szilveszteri Bálunkra* a zenefélelős Kraus Edit és Otto lesz.

Elfogadtuk a Vancouver Symphony Orchestra két tagjának ajánlatát, hogy átjönnek Bartók, Kodály és Reményi műveket előadni. Januárban próbáljuk ezt megszervezni, ha sikerül.

A *Folkfest Society* bálján tizenegyen vettünk részt és kiválóan szórakoztunk.

Köszöntöttük december szülőtteit:

Blaskó László, Csinger Ilona, Kurucz János, Pintér László és Töröcsik Ilona.

EGYÉB KÖZLEMÉNYEK

Hitetlenül vettünk tudomást lelkes tagtársunk, költőnk, ünnepély rendezőnk, Madarászné Németh Mária hirtelen haláláról, mely november 22-én a hajnali órákban következett be. Fogadja őszinte együttérzésünket gyászoló családja. Búcsúztatására december elsején, a gyűlés utáni szentmisével került sor. Búcsúbeszédet mondtak: Böleczy Piri, Pintér Marika, Baán Ica és Kurucz Marika.

December 8-án du. egy órakor jött meg a Mikulás az unokáinknak. A sok (28) várakozó arcot örömteli mosoly követte a kiosztott ajándékok után. Szentvéri Irén rendezett kis előadást, majd video film nézése közben fogyasztották el az alkalomra főzött virslit és üdítő italt.



JANUÁR ÉS FEBRUÁR ESEMÉNYNAPTÁRA:

- Január 5-én du. 3-kor tartjuk az év első taggyűlését. A tagdíj befizetés ideje is elérkezett.
- Január 12-én du. 5 órakor istentiszteletet tart Szigeti Miklós tiszteletes.
- Január 26-án, vasárnap du 2 órakor opera vetítés.
- Január 31-én este 6 órakor irodalmi előadás.
- Február 2-án du 3-kor tisztválasztó taggyűlés lesz, amit szentmise követ 5 órakor.
- Február 23-án, vasárnap du. 2 órakor opera vetítés.
- Február 28-án este 6 órakor irodalmi előadás.
- Március 2-án du. 3-kor taggyűlés és utána istentisztelet.

BÚCSÚZUNK MADARÁSZNÉ NÉMETH MÁRIÁTÓL 1925-2002

Kedves Marika Néni! Váratlanul itthagytál bennünket. Miért volt e kegyetlenség? Hiszen mi akartuk még, hogy eljöjj velünk kedvenc szórakozó helyünkre. Mi még akartuk, hogy szavalj nekünk gyönyörű verseidből.

Marika Néni! Én sajnos későn, csak 1985 őszén ismertelek meg családdal együtt, mikor megalakítottuk Magyar Klubunkat, amit Te is annyira szeretted. Azután ismertem rá férjed és magad igaz magyarságszeretetére. Mindent, amit tettetek, a magyar haza sorsának megjavításáért, a magyar emlékeink fenntartásáért tettétek.

Mint költő is a felmérhetetlen hazaszeretet sugárzott



a költeményeiből, szavataidból, az általad megszervezett ünnepélyek hangulatából. Már fiatal korod óta megénekelted a szeretetet, a természet szépségeit, az Élet felbecsülhetetlen adományait. Gondolataid mindig a csodálatos magyar szavak szivárványos színeiben testesültek meg verseidben. Szívünkben és azokban a versekben fogsz tovább élni mindörökké. Mert még Tárnok, kedves magyarországi volt lakheld is elragadtatással és elismeréssel fogadta írásaidat.

A halál sötétsége ugyan rátelepült földi maradványodra, de a lélek, a bennünk elvetett gondolataid és virágba borult emléked itt marad velünk, amíg élni fogunk.

Meghaltál, de mi, mint barátaid azt mondjuk, hogy: ÉLETE KÜZDELMES, DE SZÉP VOLT, DE VERSEI MÉG TALÁN ANNÁL IS SZEBBEK.

Isten veled Marika néni! Nyugodj békében!

P. Marika

TÁRNOKI TEMPLOM

Imádkozni a lelkemmel mindig haza járok,
ismerős már az út, könnyen rátalálok.
Tízezer kilométer oly távol, és mégis oly közel,
a csend és a gyertyák fénye átölel.

A templom ablak ódon, színes üvegén,
ragyogva sugároz be az égi fény.
A köszenteket körülveszi a meleg homály,
Az idő itt örök, az idő itt megáll.

Az orgona néma, de szívemben zenél
bármerre is járjak, a hangja bennem él.
A szószék aranyfestéke kopottas talán,
de üdvözölnek a képek a templom falán.

Az áhítatos csendben szívemet éghez emelem,
gyarló mivoltomat átjárja az isteni kegyelem.
Zúgó harangok rezgése repíti könnyedén lelkemet,
és zsongító zenéje kíséri utamat, ahogy elmegyek.

Madarászné Németh Mária



MEGHÍVÓ
VICTORIAI MAGYAR TÁRSASKÖR RENDEZVÉNYE
JANUÁRI ZENÉS VACSORA

SZOMBAT ESTE, 2003. JANUÁR 25-én, 6:30 p.m.

QUEEN of PEACE TEMPLOM HALLBAN
 851 OLD ESQUIMALT RD.

BÁR NYITÁS: 6:30
BÜFÉ VACSORA: 7:00

Zenét szolgáltatja: "PULP MILL"zenekar
 Büfét szolgáltatja: **GOLDSTREAM Catering**

Jegyek ára: \$ 10.00 Tagok
 \$ 18.00 Vendégek

Jegyek elővételben kaphatók:

Kelemen Vali 727-2994
 Kövér Kati 383-3470

Helyfoglalás: 2003 Január 22-ig.

INVITATION
BUFFET DINNER and MUSIC

QUEEN of PEACE CHURCH HALL
 851 OLD ESQUIMALT RD.
SATURDAY, JANUARY 25, 2003. 6:30 p.m.



BAR OPEN: 6:30 p.m.
DINNER: 7:00 p.m.

Music by:
"PULP MILL" Orchestra

Buffet by:
GOLDSTREAM Catering

Tickets: \$ 10.00 Members
 \$ 18.00 Guests

Tickets by: Valeria Kelemen: 727-2994
 Kathy Kövér: 383-3470

There will be a raffle. If You would like to donate additional items for the raffle, please call Vali or Kathy.

KARÁCSONYI ÜNNEPÉLY

December 8-án karácsonyi ünnepélyt tartottunk a victorai magyarok körében a templomban, Kövér Kati és Kelemen Vali szervezésében, Kati konferálásával. A terem díszlete, a karácsonyfa, a magyar motívumokkal festett bölcső mind hozzájárult a meghitt hangulathoz. A változatos műsor részben gyermekkorunkat elevenítette fel hagyományunkat ápolva, részben pedig izgalmas, mágikus légkört teremtett helyi varázslónk segítségével. A nap legbájosabb pontja a Mikulás és a gyerekek jelenléte volt.

A *magyar iskola* Kabáth Judit tanárnő szervezésében kedves műsort adott elő. A felnőttek karácsonyi énekeket énekeltek magyarul és hangjuk szépen harmonizált. A gyerekek rövid verseket szavaltak és mondókákat mondtak pásztor és angyal ruhát viselve. Csengőjüket csengetve nem csak figyelmünket hívták magukra, de bájos atmoszférát is varázsoltak. A varázslatról beszélve, *Tony Eng* victorai bűvész nagyszerű trükkökkel ámitott el bennünket. A gyerekeket bevonta műsorába és ezzel otthonias hangulatot teremtett.

Virág Zoli, zeneszakos egyetemista elbűvölő fuvolaszóval járult hozzá a karácsony meghitt hangulatához, és a *Nőikar* karácsonyi dalokat énekelte.

A *Búzavirág Táncsoport* zenekara a Banda magyar népzenevel kedveskedett közönségünknek és pattogós ritmusokkal szinte táncra serkentett bennünket. Be kell vallanom, alig bírtam ülni, egyre csak táncolni akartam míg játszottak.

Az élvezetes program után a nap csúcspontja a Mikulás és a gyerekek közti párbeszéd volt. Bár a távolság miatt nem hallottam szavaikat, testbeszédjük nagy hatással volt rám, mikor a gyerekek megszeppenve, félénken súgták kívánságaikat Mikulás bácsi fülébe. Számomra a legmeghatóbb pillanat az volt, amikor Mészáros Tímea pici babájával, Márkussal látogatta a Mikulást. Képük címdoldalunkon látható.

A karácsony mindenki számára mást jelent, minden nép és vallási csoport sajátos hagyomány szerint ünnepli. Jól esett hazánktól távol magyar hagyományainkat táplálni ezzel az ünnepélyvel. Bár a karácsonyi énekek angolul is szépen hangzanak, a magyar szónak és éneknek sajátos bája van, gyermek és ifjúkorunk emlékeit hozza vissza. Bár az utóbbi években az üzlethálózatok reklámjai sokakat vásárlásra készítenek, ne feledjük, az igazi adakozás a szívből ered, s néha ingyenes, vagy kevés pénzbe

kerül. Egy kedves szó, egy mosoly, egy magányos embert vacsorára meghívni nagyobb örömet szerez, mint bármily drága ajándék.

Ezennel szeretném megragadni az alkalmat és megköszönni mindenkinek a segítségét, aki hozzájárult a karácsonyi ünnepélyhez, a díszítéshez, a műsorhoz, az ajándékok vásárlásához, csomagolásához, az ételek vásárlásához és elkészítéséhez, a közönség lelkesedéséhez és mindenkinek, aki egész éven át segít a magyar körben, a honlap szerkesztéstől a műsorok szervezéséig és hagyományunk ápolásáig.

BOLDOG ÚJÉVET KÍVÁNOK MINDANNYIUKNAK!

Petz Teri

Újévi kívánságok

Kívánok csendes utat
a viharos tengeren
és hulló csillagot
mikor hited elveszett.

Kívánom, hogy minden álmod
valósággá váljon,
kívánok boldog életet.

Kívánok örömet,
mikor megtör az élet
és erőt mikor gyengélkedsz.

Kívánok segítséget
mikor úgy érzed elvesztél
és hogy mindenkor
a szeretet melege töltse szívedet.

Petz Teri



JOLÁNKA NÉNI

Borús, csepegős december eleji délután robogtunk Miska Jánossal a szépfekvésű Sidney felé, meglátogatni Csordásékat. Azaz csak Jolánka nénit, mert sajnos János bácsi már egy éve odaát a mennyei virágos réteken idézgeti régi történeteit az óhazáról, melyeknek idelent még nemrég magam is lelkes hallgatója voltam.

Annyit emlegettem Jánosnak ezt a kedves, vendégszerető házaspárt, míg végül ő maga is szerette volna megismerni őket, illetve már csak Jolánka nénit, akihez, hogy ne legyen egyedül, odaköltözött lányuk és annak két fia, meg a családi hagyományoknak megfelelően maga is igen vendégszerető "Kathy" kutya. A másik kedvenc, a "Puki" névre hallgató kilenc éves kis hullámos papagáj fiú - az ő időmértékével javakorabeli szárnyas férfiú - régi tagja a ház népének, és gyakran hívja versenyfutásra Kathyt, mivel visszavágott szárnytollaival ő is inkább gyalogszerrel közlekedik és rikkantja oda négy lábú cimborájának: "Come on Kathy, run!"

Jolánka néni kedves történeteket szokott mesélni a két állat viselt dolgairól és idézgeti Puki ízes kiszólásait, mert bizony ez a tarkatollú madárka érti a szót és utánozza a beszédet.

Megérkezésünk után Jolánka néni kedves szavakkal invitált bennünket a házba. Kathy rohant felénk az előszobában, boldog farkcsóválással üdvözölve a vendégeket. Egy-kettőre az ebédlőasztalnál találtuk magunkat, amelyen hamarosan megjelent egy kancsó gőzölgő tea, hozzá apró sütemények és a háziasszony biztató mosolyától kísérve szürcsölgöttük a forró italt. Oldott hangulatban indult a beszélgetés a múlttól, a jelenről, a családról.

Jolánka néni édesanyja az 1900-as évek elején vándorolt ki Szabolcs megyéből. Ő maga Kanadában született a Préri vidéken, és mint általában a gyerekek, könnyebben beszélt angolul. Első házassága válással végződött, de büszkén mesél abból született első fiáról, aki neves festőművész Victoriában. Több rajza, festménye látható a házban, G. Markowich kézjeggyel. Miután frigyre lépett a Felvidékről származó János bácsival, magyar tudását fel kellett frissítenie, mert férje nemigen értette jól az angolt. Számára az angol most is könnyebben jön, különösen ami az olvasástírást illeti. A helyi értesítőnk többnyire magyar nyelvű írásával is nehezen boldogul, de ez mit sem von le a helyi magyar közösséghez való ragaszkodásából.

János bácsival együtt sokmindent megpróbáltak, mindig kezükre állt a munka. A nehéz helyzetekből

hamar kiutat találtak. Jolánka néni évekig dolgozott Nanaimóban a kórháznál mint betegápoló. Majd Victoriában kilenc idős embert befogadó gondozóotthont működtettek. 1924-ben vettek egy 15 acre-s farmot, ahova az idős gondozottak egy részét is magukkal vitték a még épülő házba, mivel nem volt kire másra bízniuk őket. Ez a vállalkozásuk sem bizonyult tartósnak. Beköltöztek Sidneybe, a mostani házukba. Jolánka néni majd tíz évet dolgozott a BC Ferry-nél. János bácsi a SEARS-nél volt üzemi karbantartó, ahol sokféle mesterség fogásait volt alkalma elsajátítani. Mondhatni egy igazi ezermester volt Csordás János. A legtrükkösebb kertészeti fogásoktól a házépítkezések számos fortélyáig mindenhez értett. Három gyermekük született, két fiú és egy lány, aki utóbbi most odaköltözött édesanyja mellé a félig megüresedett szép kertés házba. Jolánka néni a kompon végzett munkája mellett bőven talált magának elfoglaltságot a ház körül is a gyerekekkel, háztartással. Kitűnő konyhát vezetett és - mi vendégei vagyunk a megmondható - vezet még ma is.

Beszélgetésünk közben is szinte észrevétlenül elkészült a már csak emlékeink menüjén létező krumplileves, mialatt egy pillanatra sem lankadt figyelme irántunk. Nem ejtette el beszélgetésünk fonalát. Csodálni való az ilyen tehetség. Egy nagy család mellett szerzett sokéves tapasztalat gyümölcse. Hogyan is tehetne volna meg, hogy a szinte megállás nélküli konyhai munka, állandó főzés-sütés mellett ne figyeljen férje, gyermekei, unokái mozdulataira, szavaira.

Hát ennyit a krumplilevesről, ami nagyon ízletes volt. De kár, hogy a receptjét nem jegyeztük fel!

Sokminden szépet és jót elmondhatnék még Jolánka néniről, amit biztosan sok jó szigeti magyar asszonyról is el lehetne mondani, és el is mondjuk, ahogy sort tudunk rá keríteni. Csordásékhoz mindig is szívesen mentem, nemcsak a meleg családi légkör - ami oly nagyon hiányzott nekem, különösen ily távol gyermekkorom helyszínétől, meg a házat körülvevő csodálatos kert az egy tőre szemzett vagy oltott különféle rózsáival, amikről még így decemberben is kerül virág a templom oltárára, és amelyben kiwi lugas alatt talál hús árnyékot a nyáron odalátogató, és ahol föliasátor alatt már májusban érik a szőlő, hanem ott van gazdag házimozijuk a többszáz régi és újabb magyar filmmel, amit az évek során nagy szorgalommal gyűjtöttek össze. Úgy emlegették őket - és emlegeti Jolánka néni ma is - Csontos Gyulát, Jávor Pált, Vaszari Pirit, Kabos Gyulát, hogy

csak néhányat említsek a sok feledhetetlen kitűnő magyar színész közül, akik már régen csak a filmkockákon elevenednek meg előttünk, mintha még ma is közöttünk lennének és mindennap izgatottan várnánk újabb filmremekeiket. Nem is beszélve a minden idők legragyogóbb és legmagyarabb előadóművészeiről: Szelezky Zitáról. Zita hosszú hetekig Csordásék vendége volt victoriái gyógykezelése során. Azt már ugye említenem sem kell, hogy micsoda gazdag személyes emlékekkel rendelkezik Jolánka néni minden magyarok Zitájáról (volt egy Zita királynőnk is!).

A valóságos kis házimozinak berendezett kényelmes szoba - még a dohányzóasztalra is hosszú párna került, hogy kényelmesen feltehesük rá lábunkat - akár 8-10 vendégnek is helyet adhat. Jolánka néni ma is kész - akárcsak János bácsival annak idején - a régi magyar filmek barátai előtt megnyitni értékes gyűjteményüket, de csak helyben való megtekintésre. Filmet nem kölcsönöztek soha. Nagyon félti őket. Meg szereti is a jó társaságot, és nem bánja ha akár egy kisebb csoport is bejelentkezik nála. Jó lenne ezt a lehetőséget kihasználni. Alakítsunk egy filmbaráti kört is a már hagyományosan és kitűnően működő irodalombaráti kör mellett. Néhány filmje sokunknak akad, azokat a bérelt klubhelyiségünkben is meg tudjuk tekinteni és beszélgethetünk a filmekkel kapcsolatban felmerülő mondanivalókról. Azonban az a kedves kis házimozit ott kint Sidneyben, mégha kissé távolabb esik is a várostól, egyedülálló lehetőség számunkra. Élünk vele, amíg lehet...

Alkonyodott, amikor elbúcsúztunk Jolánka nénitől. Az ajtó előtt, Kathy és Puki társaságában integetett utánunk, amint kocsink nekilódult hazafelé, egy kellemes délután emlékével.

Csorba Imre



ESZÉKI MAGYAR NAP

A Rétfalusi Népkör— Magyar Kultúregyesület negyedik alkalommal szervezte meg Eszéken a Magyar Napot, melynek célja: megismertetni a város és a környékbeli települések lakosait az eredeti magyar táncokkal és dalokkal. És az évszázadok óta Baranyában és Szlovéniában élő magyarok szokásaival, ételleivel és italaival. Az idei évi rendezvényen bemutatkozott Ojankovác, Dályahegy, Csúza, Szentlászló, Csák, Ivánovci, Kő, Hercegszőlős, Kiskőszeg és Pálmonostor magyar lakossága. Fellépett Magyarországról a zengővárkonyi táncegyüttes, valamint a pécsi Bányász fúvószenekar. A rendezvényt a horvát kormány kisebbségi hivatala és Eszék polgármesteri hivatala támogatta.

REPORT ON MEMBERSHIP DRIVE

Last year's Annual General Meeting of the Hungarian Society of Victoria has approved a motion to survey for new members targeting first, second and third generation Hungarians in the greater Victoria area.

A Committee of five has been formed - Cathy Blazkow, Victor Benedek, Imre Csorba, Louise Kádár, Anna Somkúti, Tibor Szamecz - and the result of their work:

500 questionnaires were mailed out in October/'02 to addresses obtained from local phone book. Response to this survey was rewarding. Highlights of respondent's interest, based on the items of the questionnaire centered in favor of:

- a) Open House - 90%;
- b) Receiving bilingual newsletter - 90%;
- c) Hungarian dancing - 70%;
- d) Importance of the involvement of second and third generations in the Society's activities -
- e) (70) Age category (31-45) -50%; and (46-55) - 20%.

The above clearly indicates that potential exists to involve interested people in the future of the Hungarian Society.

An **Open House** i.e. an information session is scheduled for Wednesday, Jan. 22/'03, 7:30-9:00 p.m. at the Queen of Peace Parish Hall, 851 Old Esquimalt Rd., Victoria, B.C. Coffee and cake will be available.

Respondents to be advised by phone.

Szamecz Tibor

HAZAI HÍREK

A státus törvény módosítása

A Magyar Állandó Értekezlet—MÁÉRT—némi módosítást végzett az Orbán-kormány által kidolgozott státustörvényen, melyet rövidesen az országgyűlés elé terjeszt. A módosítás a szomszédos tagállamok és a Velencei Bizottság sugalmazására történt. A 30 pontot kitevő változtatás—melynek egy részét az ellenzék elutasította—főleg a nyugat-európai intézmények politikai és adminisztratív kívánalmait hivatott kielégíteni. A módosítás eredményeként például Magyarországon az utódállamok, vagy bármely más ország polgárai, származásuktól függetlenül vállalhatnak munkát. Ezzel próbálják megakadályozni hazánkban az esetleges diszkriminatív megnyilvánulásokat.

Sütő András 75 éves

Az Erdélyben élő neves író 75. születésnapja alkalmából köszönti a magyar irodalmi és társadalmi világ. A Budapesten megjelenő *A Céh* című folyóirat Katona Szabó István "Köszöntő sorok Sütő András-hoz" c. megemlékezését közli, melyben a szerző személyes ismeretség alapján mutatja be az ünnepeltet. A Nagykamaráson született Sütő András, nagyszámú irodalmi munkássága mellett, számtalan novelláskötete—*Emberek indulnak, Egy pakli dohány, Félrejáró Salamon*, több regénye—*Káin és Ábel, Anyám könnyű álmot ígér*, színjátékai, esszégyűjteményei és publicisztikai munkássága mellett a nemzeti kisebbségben élő népek jogai érdekében kifejtett tevékenységével tüntette ki magát. Mi is köszöntjük jelen irodalmunk vátesztét és további jó munkát kívánunk neki.

Hazánk gyenge láncszem a NATO-ban

Az amerikai *Foreign Affairs* című lap és a NATO főtitkára azzal feddi meg Magyarországot, hogy archaikus fegyveres erőivel nem felel meg a NATO-beli elvárásoknak. A fenti folyóirat azonban továbbmegy a vádaskodásban, amikor antiszemizmussal, a szomszédos államokkal szemben támasztott—nem területi—követelésekkel és a balkáni stabilitás megteremtésében játszható szerepének elmulasztásával vádolta meg az Orbán-kormányt. Még azt is hozzátette a lap, hogyha lenne rá precedens, ki kellene zárni Magyarországot a NATO-ból. Vajon a NATO szakemberei nem ismerték Magyarország és a többi csatlós állam siralmas gazdasági állapotát és fegyveres erői korszerűtlenségét a felvételük idején?

De akkor szükség volt hazánkra hadászati szempontból is, de különösen a Milosevics-elleni légitámadások lebonyolításában. S ami a szomszédos országok belügyeibe való beavatkozást illeti, a Helsinkiben 1975-ben megszületett zárónyilatkozat értelmében a kisebb népek jogainak megvédése ma már jog, és nem tekinthető egy más ország belügyeibe való beavatkozásnak.

Az irodalom csúcán - Stockholmban

A nap témája **Kertész Imre** dec. 10-én délután Stockholmban XVI.

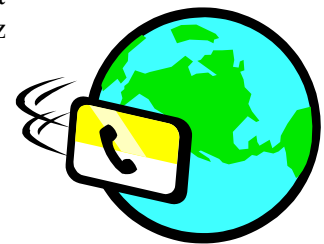


Károly Gusztáv svéd királytól átvette az idei irodalmi **Nobel-díjat**. A ceremónián tizenegy kitüntetett társával együtt vett részt. Az ő méltató svéd írókolléga kijelentette:

Kertész munkássága nélkülözhetetlen a XX. század megértéséhez. Az átadási ünnepséget Budapest belvárosában óriás kivetítőn százak figyelték újjongva. Kertész ezután visszatér íróasztalához.

A Pannon Rádió jelentése

Pál Gábor közli, hogy rendőrök és kommandósok szállták meg a Pannon Rádiót sugározó adó Meredek utcai telephelyét, s a Hírközlés Felügyelet -HIF – embere utasítására leszerelték és elkobozták a nemzeti szellemű Bocskai István Szabadegyetemért Alapítvány támogatásában sugárzó rádió műszaki berendezéseit. A rádió adása jelenleg csak az interneten keresztül fogható. A HIF kifogásolta az adó szerkesztési politikáját. Az Alapítvány problémáját fokozta az a tény, hogy az említett adónak nem tulajdonosa, tehát nem szólhat bele annak műsorának összeállításába. Bánlaki József, aki az Alapítvány média és jogi tanácsadója sajnálattal állapította meg a törvénytelen eljárást, s hogy a hatósági fellépés a rádiónál egy katonai hűtőben megszokott m a g a r t á s h o z hasonlítható.



BÚÉK 2003 - Happy New Year

ESEMÉNYNAPTÁR - CALENDAR DATE

- **Január 13** Irodalmi est - Literary evening 7:30 pm
Queen of Peace Parish
- **Január 21** Magyar film vetítése és könyvtár - Hungarian movie and library 2:30 pm, Queen of Peace Parish
- **Január 25** Zenés vacsora - Dinner with music 6:30 pm, Queen of Peace Parish
- **Február 9** Évi közgyűlés - Annual meeting 2:30 pm, Queen of Peace Parish
- **Február 24** Irodalmi est - Literary evening 7:30 pm Queen of Peace Parish
- **Március 16** Március 15-i ünnepély - March 15 commemoration 2:30 pm Queen of Peace Parish



Haza a magasban

A külhoni magyaroktatás elősegítése céljából, a Nemzeti Tankönyvkiadóban elkészült a **Haza a magasban** című magyar nemzetismereti tankönyv. A tíz éven felüli magyarul tanuló és tudó diákok, valamint tanáraik számára készült, a gazdagon illusztrált kiadvány viszonylag szerény, de elegendő példányszámban kerül a külföldi érdeklődőkhöz. További információ e-postán: bakos.istvan@nt.hu

Wojatsek Károly kinevezése

Elismeréssel tudatjuk olvasóinkkal, hogy a Magyar Tudományos Akadémia köztestülete tagjává fogadta Wojatsek Károly emeritus professzort. Az elismerő kinevezést a külhoni magyar tudományos kutatásban elért eredményeiért kapta Károly bátyánk. Olvasóink nevében is gratulálunk munkásságához.

A Magyar Irodalombarátok Köre összejövetelei:

2003. január 13-án, hétfőn este 7:30-kor

Csokonai Vitéz Mihály költészete.

Műsorvezető: Székely Imre

2003. február 24-én, hétfőn este 7:30-kor

Vámbéri Ármin, magyar orientalista.

Műsorvezető: Nyers Kati

Hely: 851 Old Esquimalt Rd. Queen of Peace templom
Mindenkit szeretettel várunk.

Katonai kitüntetés

Örömmel tudatjuk olvasóinkkal, hogy Dobosék fia, *Patrick MacBride* kitüntetést kapott az afganisztáni terrorizmus elleni háborúban való helytállásáért. Patrick az HMSC Algonquin-on szolgált, s megkapta a "South West Asia Medal"-t. A szép kitüntetést Admiral Jamie Fraser adta át, december 10-én. Gratulálunk Patricknak, s büszkéek vagyunk katonai szolgálataira.

Farkas Miklós és felesége, Sandra, az *örömnagyszülők*, tudatják a kellemes hírt, hogy unokájuk született. Az újszülött, Selina Mary, s az ugyancsak örömszülők, Farkas Dávid és Kathy kismama jó egészségben készülnek az újévi ünnepekre. Gratulálunk Farkaséknak és a fiatal szülőknek, jó egészséget kívánva a kisbabának és mindannyiuknak.

Üdvözljük Dr. Deanna Geddo *fogorvost*, aki Torontóból költözött Victoriába. Deanna Pintér Aladár feleségének testvérhúga. Fogorvosi rendelője: Yarrow Bldg, 404-645 Fort Street, Victoria. Tel.: 250-389-0669.

Részvétellel vettük a hírt Péter Mihálytól Erdélyből, hogy *édesanyja elhunyt*. "Kidőlt egy nagy fenyő," írja Mihály, "de kis fenyőket hagyott maga után..."
Nyugodjon békében.

Butz István, lapunk korábbi főszerkesztője, tudatja a gyászoló család nevében, hogy *édesanyja*, Bucz Lászlóné, szül. Ankovics Anna (Aliz nővér), életének kilencvenedik évében, 2002. november 28-án *elhunyt*. Hamvait a miskolci Szent Anna temetőben helyezték nyugalomra. Bucz néni jókívánságait olykor hallhattuk István ünnepi megemlékezéseiben is.
Örök nyugalmat kívánunk neki.

MAGYARORSZÁGI TAPASZTALATAIM

Hathónapi magyarországi tartózkodásom alatt tanúja voltam mind az országos, mind az önkormányzati választásoknak. Mindkettő a nemzeti erők vereségével ért véget. Ennek okát azóta sokan kifejtették már, s a vele kapcsolatos írásokból igen ellentétes véleményt kapott az olvasó. Az igazság azonban sokszínű, s árnyalatai különféle következtetésre adnak lehetőséget. Én csak a magam véleményét hangoztatom, mely a nemzeti hagyományokra épül.

A mai helyzet kísértetiesen hasonlít a kuruc-labanc ellentétre, csupán mai változatban. Szomorúan tapasztalom, hogy míg a múltban a nemzeti érzésű kurucok mindig többségben voltak az idegeneket kiszolgálókkal szemben, most a nemzet fele-fele arányban oszlik meg. A bal-liberális körök, melynek tagjai a nyugati pénzvilág kedveltjei, mert hajlandók ellenvetés nélkül kiszolgálni a külföldet, nagy anyagi fellendülést ígérnek az országnak a nemzeti önállóság megcsönkítéséért cserébe. A nemzeti oldal képviselői pedig, akiket hazafias érzelmeik miatt fasisztáknak bélyegez az elfogult média, Deák Ferenc szavaival élve attól tartanak, hogy amiről önként lemondunk, azt nem lehet visszaszerezni.

Az alábbiakban szeretném felvázolni a mai otthoni közélet frontvonalát. Talán legjellemzőbb honfitársaink tévhite azzal kapcsolatban, hogy milyen elmaradott a hazai egészségügy állapota. Meg kell állapítanom, hogy az orvosi rendelőben eltöltött idő nem több, mint Kanadában. A minket kezelő orvos lelkiismeretes ember volt, nem sajnálta az időt betegei meghallgatására, s orvoslásukra. Túlzásba mennek azonban az orvosságok kiutalásával. Mivel a társadalom biztosító nagy százalékban támogatja a gyógyszerköltségeket, a beteg alig fizet valamit, s ez visszaéléshez vezet. Sokan úgy vélik, hogy minden panaszkra legyen gyógyszer, s az orvostól elvárják, hogy meggyógyítsa őket akkor is, ha betegségüknek fő oka az előrehaladott kor.

Kevés jót szólhatok a közbiztonságról. Megdöbbentőnek találtam például a rendőri nyomozást a móri gyilkosság esetében. A hét halálos áldozattal járó bankrablás kivizsgálását előre elhatározott feltevések alapján kezelték, ami idővesztés miatt lehetőséget adott a rablók egérút-nyerésének. Az is megdöbbentő hanyagság volt, hogy a háziőrizetben lévő, jogerősen elítélt tettes a TV képernyőn provokatív programokban vehetett részt. Nem kívánom elmarasztalni az otthoni

rendszolgáltatást, de úgy érzem, a rendőrség nagyon gyenge erkölcsi alapokon áll a nyugati, de még a volt szovjet blokk országaihoz viszonyítva is.

A közforgalom azonban jobb a kanadaihoz képest. A budapesti főbb útvonalakon a villamosok majdnem mozgó járdát alkotnak. A buszok csupán a reggeli órákban vannak tömve, s a földalatti közlekedéssel húsz perc alatt el lehet jutni a város egyik végéről a másikba. A Metró megállókat megtisztultak a zsidósok tömegétől, s a hajléktalanok sem özönlik el úgy a csomópontokat, mint pár évvel ezelőtt. A villamosokon és a vasúton a hetven éven felüliek díjmentesen utazhatnak. Vajon hogy bírja az államháztartás elviselni ezt a terhet, amikor a vasutak állandóan csőd szélén állnak?

A színházi élettel kapcsolatban kevés tapasztalatom volt. Láttuk a csodálatosan szép új Nemzeti Színházban *Az ember tragédiáját*. A darab előadását és általában a színházat sok bírálat érte. Ez utóbbi főleg azért, mert a média igyekszik mindent lerántani arról, ami az Orbán-kormány érdemeit dicséri. Az épület belső kivitelezése a magyar kézműves ipar kiválóságára vall. Elmondhatom ugyanezt a Sándor-palota helyreállításával kapcsolatban. A magyar kézműipar szerencsésen túlélte a kommunista rendszer sorvasztó hatását.

A vásárlóközpontok megjelenése viszonylag újkeletű Magyarországon. Társadalmi hatásuk hasonló az észak-amerikai társaikéhoz. Vannak előnyei, melyeket mi is jól ismerünk, mint a sok üzlet egymásmelletti közelsége, s ezek kényelme, vagy az árakat szabályozó igyekezete. De olyan társadalomban, ahol a szegények és gazdagok között fennáll a tátongó űr, nagy társadalmi feszültségre adhat okot.

A "státustörvény" lelkirojt adó jelentőségét a kuruc lelkiületű egyének méltányolják leginkább, akik ebben az elszakított területeken élő magyarságnak a nagy testvéri közösségbe való befogadását látják. Persze, a pénzben gondolkodó egyének nehezen tudják felfogni az új törvény lélektani fontosságát. Ők csak azt látják, hogy az Európai Unió vezetői igen csóválják rajta a fejüket, mert Strassburg azokat kedveli, akik a trianoni törvényesség *status quo* fenntartás nélküli elfogadását hirdetik. Az Orbán-kormányt azért nem tartotta a Nyugat szimpatikusnak, mert feltételeket szabott az EU felé.

Az Orbán-kormány precedens nélküli teljesítménye

a Terror Háza létrehozása. Ez a létesítmény jó emlékeztető arra, hogy a terror mindig szélsőségeken helyezkedik el. A nyilas korszak, rövidsége miatt nem tudott akkora befolyást gyakorolni a társadalomra, mint a marxizmus, mely több mint fél évszázadon keresztül tartotta rettegésben a magyarságot. A Terror Háza tükör, mely éles tisztasággal vetíti a nézők elé a zsarnokság arculatát. Mivel a jelen országgyűlésben sokan vannak még, akik szüleinek arcképe az AVH csoportképe között díszel, nyilván nem szívesen néznek farkasszemet a múlttal. Legszívesebben megszüntetnék, de ezt nem tehetik, saját bűnösségük beismerése nélkül. Ez, akár a Holokauszt Múzeum is, az elmúlt évszázad borzalmainak az emlékeztetője.

Összegezésként, én nem látom a magyar múltat olyan sötétnek, mint sokan. Tény az, hogy a nemzeti érzésű szavazóknak el kell menniük szavazni. A sötét képben van egy megvillanó reménysugár: az ifjúság. A múltban úgy mutatkozott, hogy a lázadó ifjúság általában a baloldal szociális eszméi iránt lelkesült. Ez tévedés. Az ifjúság mindig a megcsontosodott társadalmi rendszer ellen lázad. Az új eszméket akarja előmozdítani. Mivel a múltban a konzervatív ideológia tartotta fogva a társadalmat, az ifjúság ellene fordult. A mai ifjúság azonban a ráerőszakolt globalizáció ellen lázad.

A magyar fiatalok nem a Kádár-évekért siránkoznak, amit nem is ismertek, hanem az új szabadságukat akarják megvédeni. Eléggé felvilágosultak annak felismerésében, hogy egy kis nemzet is, mint az ír, a portugál, a finn tagja lehet egy nagy közösségnek, anélkül, hogy feladná saját kultúráját. S mivel évről évre csökken a kádári *paradicsom* haszonélvezői száma, s míg az ifjúság száma egyre növekszik, remélhetőleg eljön egy olyan kormány, amely a pénz mellett a pénzben ki nem fejezhető értékeket helyezi előtérbe.

v. Domokos Sándor
Winnipeg

Pénzügyi feltételek az EU részéről

“Magyarország elégedetlen az Európai Bizottságnak a csatlakozás pénzügyi feltételeiről szóló aktuális ajánlatával” - nyilatkozta a *Der Standard* c. bécsi lapnak Szent-Iványi István, az országgyűlés európai integrációs bizottságának elnöke, s úgy vélte, így Magyarország legalább az első két évben nettó befizető lesz, mert az évi 900 milliós eurós hozzájárulást a belépéstől kell fizetni, míg a támogatások folyósítása csak bizonyos eltolódással kezdődik. Az államtitkár megaláznál tartja az uniós tervét, amely szerint a

mezőgazdasági támogatásokból a régi tagállamoknak juttatott képest csak 25 százaléknyiában részesülnek.

Teljes a Munkácsy-trilógia Debrecenben

2002. december 11. 21:39

MNO WestelPress

A debreceni Déry Múzeumba ma szállították vissza Munkácsy Mihály Krisztus Pilátus előtt című festményét - derült ki szerdán - 20 millió forintba került a Munkácsy kép szállítása.



A 417x636 méteres kép a világhírű Munkácsy-trilógia harmadik darabja, amely most visszakerülhet Debrecenbe az *Ecce Homo* és a *Golgota* mellé. A képet 2001. októberében szállították Kanadába, mivel tulajdonosa Joseph Tannenbaum a Hamilton Galériának ajándékozta.

A magyar állam azonnal tárgyalásokat kezdett, hogy a kép visszakerülhessen Magyarországra. A festményt feltételezve szállították haza, és most a restaurátorokra vár a cseppet sem veszélytelen feladat, hogy a képet kitekerjék, és keretbe tegyék. A kinti mínusz 10 és a benti 21 fok közötti különbség jelenti a legnagyobb veszélyt, ezért lehet, hogy a kitekerés több napot is igénybe vesz.

MAGYAR ISKOLA - HUNGARIAN SCHOOL

The Victoria Hungarian School started again, on September 28, 2002. Classes *will resume on January 11*, 2003 at the Queen of Peace Parish Hall, - 851 Old Esquimalt Rd (near Wilson Street), 10 am to 12 noon.

All are welcome to participate at one of the 3 levels:

Level 1 is for beginners- children.

Level 2 is for beginners - adults.

Level 3 is for intermediate - children and adults. These arrangements are convenient for parents with children and friends. Students can bring their tutors (spouses, parents).

The instructor—*tanárnő* and desktop publisher— is *Mrs. Judit Kabáth* (email:Kabath@telus.net). The assistant instructors are *Teri Petz*, *Szilvia Secord*, and *Ilona Dukai*. The assistant organizer is *Andrew Békés* (598-4305, email: abekes@shaw.ca).

Students are from various ages (3 to 55) and from various families of Victoria. Some of the names of the 14 younger students are: Anneliese, Portia, Anthony, Emese, David, Laci, Anthony, Garrett ... Some of the names of the 9 older students and their tutors are: Christina, Louise, Anna, Amy, Tricia (Neil), Steve (Vera), Bart, Peter ... If you recognize any of the names, talk to the students and join them on Saturdays.

The benefits are wonderful. At Victoria Hungarian Society celebrations, you can participate more than ever before. For example, at the Christmas party, Sunday, Dec 08, 2002, the students sang 5 songs. We learned how to say Merry Christmas in Hungarian. The previous Hungarian newspaper stated *Boldog és kellemes karácsonyi ünnepeket kívánunk!* - Happy and Pleasant Christmas Holidays we wish you all!

Szép gyerekek - lovely children. *Szép kis leány* - lovely girl. *Szép fiúk* - nice boys.

What are the days of the week, starting with Monday? See page 20 of our textbook.

- *hétfő, kedd, szerda, csütörtök, péntek, szombat, vasárnap*. What are the Hungarian sounds for c, cs, s, sz, gy and ny? See handout at school.

- *cukor* (ts), *csizma* (ch), *sárga* (sh), *száz* (s), *gyors* (dj); - sugar, boots, yellow, hundred, fast.

For a Hungarian/English Dictionary see:

"<http://szotar.sztaki.hu/angol-magyar>"

I have the feeling that our great-great-grand-parents are proud that we are maintaining the Hungarian language. When visiting Hungary, we will be welcomed with open hearts.

Peter Blazkow



Csinger József Sárkányeresztés

Emlékszem, akkor szép idő volt,
vasárnap kora délután.

Selyempapírból, könnyű nádból
sárkányt ügyeskedett Apám.

Vittük sietve a szabadba,
hol könnyű szellő zizegett,
s mi ketten boldog izgalommal
szorongattuk a zsineget,

majd emberhossznyit megeresztve,
megúszattuk fejünk fölött,
s rózsaszínű papírhatszög
hirtelen magasba szökött.

Szemünkkel kísértük, s utána
ágaskodott a képzelet.
Apám fogytával a fonálnak,
lábujjhegyre emelkedett,

s mintha magához vonta volna
őt is az ég, a túlvilág,
szétlebbenő ingujja szárnyán
repülni tollasult a vágy.

BEMUTATJUK CSINGER JÓZSEF KÖLTŐT

Jelenkori költészetünk egyik kimagasló alakja, Csinger József Kisbérpülapusztán született 1923-ban. Versei otthon olyan lapokban jelentek meg, mint a *Vasárnapi Újság*, az *Új Magyar Munkás*, a *Magyar Katonaiújság*. 1948-ban elhagyta Magyarországot, előbb Párizsban telepedett le, s költeményeit közölte a londoni *Irodalmi Újság*, s a párizsi *Ahogy Lehet*.

1951-ben Kanadába vándorolt. Montreáli évei alatt folytatta irodalmi tevékenységét, versei magyar és angol nyelven megjelentek folyóiratokban, párat a Szabad Európa Rádió is sugárzott. Költeményei hűen tükrözik környezete hatását. A párizsi versekben a hazátlanság megaláztatást vált ki az emberből, „*Árad a Szajna*”, a montreáli nagyváros lelket elsikkasztó vad, süket kősvatagot jelent számára, utcái mint vaskos ujjak fojtogatják lakóit. Az új, pogány környezet megtűri, de egészen be nem fogadja a jövevényt „*Jónás Ninivében*”.

Verseskötetei a Nanaimoba való áttelepülésük után kezdtek megjelenni. 1997-ben kiadta első gyűjteményét *Emlékvitorla* címmel. Négy évtized alkotásait foglalja magában ez a szép kötet, melyben hazai emlékeinek adózik. Az első ciklus versei a haza iránti nosztalgiát fejezik ki, megszépül emlékében még az is, *ami egykor fájt*. A negyedik ciklus is a szülőföld képzeletével telik meg, ezek a versek azonban a problémáit tárják fel. Aggodalommal tölti el az otthon mutatkozó erkölcsi és gazdasági romlás, a nép elszegényedése, az uzsorások túlkapásai. A második és harmadik ciklusban kitágul tematikája, bár ezek a versek is tépelődöek, kiterjed figyelme az élet mindennapi eseményeire, emberi jellemvonásokra.

Írásait fegyelmeztség, érzelmi mértékletesség jellemzi. Kerüli a pátoszt, idegen számára az irodalmi askodás. Életművén keresztül nehéz lenne kipontozni fejlődéstani vonulatokat. Kezdeti versei éppen olyan tökéletesek formai szempontból, mint a későbbiek. A „*Te vagy az ország*” című versét a költőre olyan jellemző mélységes alázat, humanitás teszi maradandóvá:

*Nélküled nekem már nincs sehol ország,
mely hazám lehet, csak hozzád hív a honvágy.*

Verstechnikáját természetesség, közvetlenség jellemzi. Egyaránt otthonosan mozog a hagyományos klasszikus stílusban és a posztmodern irányzatokban. Ír lírát, szonettet, epés epigrammát, szípkázó aforiz-

mát. Verssorai észrevétlenül simulnak rímekbe, folytonosságot kölcsönözve az alkotás egészének. 1998-ban jelent meg *Keyhole in the Sky* című kötete, mely versek eredetileg angol nyelven íródtak, 1950-től. Ez a gyűjtemény is környezete hatását tükrözi, hangot ad az átplántálódással járó nehézségeknek, a magányosságnak, az idegenség okozta elidegenülésnek, az olykor túlzott méretű érzékenységnek, mely természetes, emberi gesztusból, jó indulatú vállvergetésből is adódhat.

2000-ben újabb kötetel jelentkezett, *Űrrepülés* címmel. Ennek előszavában többek között arról olvashatunk, hogy e könyvben is jelen van az élet fonákságait célzó irónia, a kötet egészében azonban már több a múlttal, s a jelen környezettel megbékülő vers. Az egykor kriptaként befalazó zord metropolisz szinte már üde színekben pompázik, toronyépületei hetyke felkiáltójelként ágaskodnak „*Városkép*”, s városnegyedeit füves, virágos kiskertek díszítik „*A fű fejemre nőt*”.

Csinger József költészetének egészét befeléfordulás, önelemzés, jelen napjait illusztráló hangulat jellemzi. Hősei életét is azok alkonyi szakaszában jeleníti meg. A tükörnek tetszelgő asszony példájává „*Szép nő tükör előtt*”, az egykori testi gyönyörökben tobzódó öreg szatír patetikus képével „*Vén faun megtérése*” figyelmezteti az olvasót a mulandóság elkerülhetetlen törvényszerűségére. Meghatóan szépek a gyermekkor emlékeit felidéző versek, a nevelőanyáról „*Csipke ravatal*”, a szegénység románcát oly megkapóan kifejező „*Teleki tér*”, s az előző oldalon közölt „*Sárkányeresztés*”.

Angol nyelvű versei a *Montreal Star*, a *Poetry Institute of Canada* és az amerikai *The National Library of Poetry* kiadványaiban megjelentek. Az utóbbi két intézmény költészeti díjjal is jutalmazta.

Bár gyűjteményei elég későn, pályája jelen szakaszában kezdtek csupán megjelenni, szépségükkel, teljességükkel sokban gazdagítják irodalmunkat. S ezért köszönet illeti őt.

Miska János

Karácsonyi ünnepély

KÉPES BESZÁMOLÓ



Mikulás bácsi a gyerekekkel



Tony Eng bűvész az elbűvölt gyerekekkel



A magyar nyelviskola lelkes tanulói



Virág Zoli fuvolázik

A fotókat
PETZ TERI
készítette



A Búzavirág Táncsoport zenekara, a Banda



A női kórus énekel



Tisztelt közönségünk